

Jer

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

לְאִישׁ־ zu-Mann H0376	וְהָיְתָה und-war H1961	מֵאִתּוֹ von-ihn H0854	וְהָלַכְהָ und-wandeln H1980	אִשְׁתּוֹ Frau H0802	אֶת־ (*) H0853	אִישׁ Mann H0376	יִשְׁלַח er-sendet H7971	הֵן siehe H2005	לְאֹמֵר sprechend H0559	1
זָנִיתַי huren H2181	וְאֵת־ und-(*) H1931	הַהֵוא jener H0776	הָאָרֶץ das-Land H2610	תַּחֲנוּןָ [Tחנונ] H2610	חֲנוּןָ [חנונ] H3808	הָלוֹא nicht H5750	עוֹד noch H0413	אֵלֶיהָ zu-ihr H7725	הַיֹּשֹׁבֵת der-er-kehrt-um H0312	
				יְהוָה: HERR H3068	נֹאמֶר־ Spruch H5002	אֵלַי zu-mir H0413	וְשׁוּב־ und-kehre-um H7725	רַבִּים viel	רְעִים Naechster H7453	

Er spricht: Wenn ein Mann sein Weib entläßt, und sie von ihm weggeht und eines anderen Mannes wird, darf er wieder zu ihr zurückkehren? Würde nicht selbiges Land entweiht werden? Du aber hast mit vielen Buhlen gehurt, und doch solltest du zu mir zurückkehren! spricht Jehova.

עַל־ ueber H7901	שְׁכַבְתָּ (*) H7693	שְׁגַלְתָּ [שגלת] H3808	לֹא nicht H0375	אִיפֹהָ [איפה] H7200	וַיִּרְאֵי und-sehen H8205	שָׁפָיִם Oede H8205	עַל־ ueber H8205	עֵינֶיךָ deine-Augen H5375	שָׁאִי־ erheben H5375	2
וּבְרַעְתָּ: und-Boeses H2184	בְּזִנוּתֶיךָ [בזנותיך] H2184	אֶרֶץ Land H0776	וּתַחֲנוּפִי [ותחנופי] H2610	בְּמִדְבָּר in-der-Wueste H2610	כַּעֲרָבִי [כערבי] H2610	לָהֶם ihnen H3427	יֹשְׁבֵת wohnen H3427	דְּרָכִים Weg H1870		

Hebe deine Augen auf zu den kahlen Höhen und sieh! Wo bist du nicht geschändet worden? An den Wegen saßest du für sie, wie ein Araber in der Wüste; und du hast das Land entweiht durch deine Hurerei und durch deine Bosheit.

מֵאֲנֵת	לְךָ	הָיָה	זוֹנָה	אִשָּׁה	וּמִצָּח	הָיָה	לֹא	וּמִלְקוֹשׁ	רַבִּים	וַיִּמְנְעוּ	3
sich-weigern	dir	war	huren	Frau	[ומצח]	war	nicht	[ומלקוש]	[רבבים]	[וימנעו]	
H3985		H1961	H2181	H0802	H4696	H1961	H3808	H4456	H7241	H4513	
										הַכֶּלֶם:	
										beschaemen	
										H3637	

Und die Regenschauer wurden zurückgehalten, und es ist kein Spätregen gewesen; aber du hattest die Stirn eines Hurenweibes, weigertest dich, dich zu schämen.

אַתָּה: du	נְעֻרִי Jugend	אֱלֹוִף [אלוף] H0001	אָבִי Vater-von H7121	לִי mir H7121	(קִרְאָתִי) rufen H7121	[קִרְאָתִי] rufen H6258	מִנֵּה von-nun H3808	הָלוֹא nicht H3808	4
---------------	-------------------	----------------------------	-----------------------------	---------------------	-------------------------------	-------------------------------	----------------------------	--------------------------	---

Nicht wahr? Von jetzt an rufst du mir zu: Mein Vater, der Freund meiner Jugend bist du!

וַתַּעֲשֵׂי und-tun H1696	(דְּבַרְתָּ) reden H1696	[דְּבַרְתִּי] reden H2009	הִנֵּה siehe H5331	לְנֶצַח fuer-immer H8104	יִשְׁמֹר er-bewahrt H5769	אִם־ wenn H5769	לְעוֹלָם in-Ewigkeit H5201	הַיּוֹמָר [היומר] H5201	5
								וְתוֹכָל: und-du-kannst H3201	הָרָעוֹת boese

Wird er ewiglich nachtragen, wird er immer dar Zorn bewahren? Siehe, so redest du, und begehst Übeltaten und setzest sie durch.

עֲשֵׂתָהּ	אֲשֶׁר	הִרְאִיתָ	הַמֶּלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
tun	welcher	sehen	der-Koenig	Josia	in-den-Tagen	zu-mir	HERR	und-er-sprach	
		H7200	H4428	H2977	H3117	H0413	H3068	H0559	
עֵץ	כָּל-	תַּחַת	וְאֶל-	גְּבוּהַ	הַר	כָּל-	עַל-	הָיָא	
Baum	alle	unter	und-zu	hoch	Berg	alle	ueber	sie	
H6086	H3605	H8478	H0413	H1364	H2022	H3605		H1931	
								הִלְכָה	
								wandeln	
								H1980	
								יִשְׂרָאֵל	
								Israel	
								H3478	
								מִשְׁבָּה	
								Abkehr	
								H4878	
								רָעֵנָה	
								gruen	
								H8033	
								וְתִזְנֶיךָ	
								und-huren	
								H2181	
								שֵׁם:	
								Name	
								H8033	

Und Jehova sprach zu mir in den Tagen des Königs Josia: Hast du gesehen, was die abtrünnige Israel getan hat? Sie ging auf jeden hohen Berg und unter jeden grünen Baum und hurte daselbst.

שָׁבָה	וְלֹא-	תָשׁוּב	אֵלַי	אֵלֶּה	כָּל-	אֶת-	עֲשׂוֹתָהּ	אַחֲרַי	וַיֹּאמֶר	7
umkehren	und-nicht	umkehren	zu-mir	diese	alle	(*)	tun	nach	und-sprach	
H7725	H3808	H7725	H0413	H0428	H3605	H0853			H0559	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	

Und ich sprach: Nachdem sie dies alles getan hat, wird sie zu mir zurückkehren. Aber sie kehrte nicht zurück. Und ihre treulose Schwester Juda sah es;

שִׁלַּחְתִּיהָ	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁבָּה	נֶאֱבָה	אֲשֶׁר	אֲדוֹת	כָּל-	עַל-	כִּי	וַיֹּאמֶר	8
senden	Israel	Abkehr	ehebrechen	welcher	[Adu]t	alle	ueber	denn	und-sehen	
H7971	H3478	H4878	H5003		H0182	H3605			H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	
									וְתִרְאֶה	
									sehen	
									H7200	

und ich sah, daß trotz alledem, daß ich die abtrünnige Israel, weil sie die Ehe gebrochen, entlassen und ihr einen Scheidebrief gegeben hatte, doch die treulose Juda, ihre Schwester, sich nicht fürchtete, sondern hinging und selbst auch hurte.

הָאֶבֶן	אֶת-	וְתִנָּאֵף	הָאֶרֶץ	אֶת-	וְתִחַנֵּף	זְנוּתָהּ	מִקֵּל	וְהָיָה	9
der-Stein	(*)	und-ehebrechen	das-Land	(*)	[u]tch[n]f	[u]tch[n]f	[u]tch[n]f	und-es-wird-sein	
H0068	H0853	H5003	H0776	H0853	H2610	H2184		H1961	
								וְהָיָה	
								und-es-wird-sein	
								H1961	
								וְהָיָה	
								und-es-wird-sein	
								H1961	
								וְהָיָה	
								und-es-wird-sein	
								H1961	
								וְהָיָה	
								und-es-wird-sein	
								H1961	

Und es geschah, wegen des Lärmes ihrer Hurerei entweihete sie das Land; und sie trieb Ehebruch mit Stein und mit Holz.

בְּכָל-	יְהוּדָה	אֲחֻתָּהּ	בְּנוּדָה	אֵלַי	שָׁבָה	לֹא-	זֹאת	בְּכָל-	וְגַם-	10
in-alle	Juda	ihre-Schwester	[u]d	zu-mir	umkehren	nicht	diese	in-alle	und-auch	
H3605	H3063	H0269	H0901	H0413	H7725	H3808	H2063	H3605	H1571	
									וְגַם-	
									und-auch	
									H1571	
									וְגַם-	
									und-auch	
									H1571	
									וְגַם-	
									und-auch	
									H1571	
									וְגַם-	
									und-auch	
									H1571	

Und selbst bei diesem allen ist ihre treulose Schwester Juda nicht zu mir zurückgekehrt mit ihrem ganzen Herzen, sondern nur mit Falschheit, spricht Jehova.

11 יהודה: מְבַנְדָה יִשְׂרָאֵל מִשְׁבָּה נַפְשָׁה צְדִיקָה אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר
Juda treulos-handeln Israel Abkehr Seele Gerechtigkeit zu-mir HERR und-er-sprach
[H3063](#) [H0898](#) [H3478](#) [H4878](#) [H5315](#) [H6663](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Und Jehova sprach zu mir: Die abtrünnige Israel hat sich gerechter erwiesen als Juda, die treulose.

12 מִשְׁבָּה שׁוּבָה וַאֲמַרְתָּ צְפוֹנָה הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַתְּ וְקִרְאתָ וְהָלַךְ
Abkehr umkehren und-du-sprachst Norden der-diese die-Worte (*) und-rufen ging
[H4878](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6828](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7121](#) [H1980](#)

יְהוָה נֹאם־ אֲנִי חֲסִיד כִּי־ בָכֶם פָּנַי אֶפִּיל לֹא־ יְהוָה נֹאם־ יִשְׂרָאֵל
HERR Spruch ich [חֲסִיד] denn (*) Angesicht-von fallen nicht HERR Spruch Israel
[H3068](#) [H5002](#) [H0589](#) [H2623](#) [H6440](#) [H5307](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3478](#)

לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם:
nicht [אֶטּוֹר] in-Ewigkeit
[H5769](#) [H5201](#) [H3808](#)

Geh, und rufe diese Worte aus gegen Norden und sprich: Kehre zurück, du abtrünnige Israel, spricht Jehova; ich will nicht finster auf euch blicken. Denn ich bin gütig, spricht Jehova, ich werde nicht ewiglich nachtragen.

13 אַף־ עֲוֹנֶיךָ דָּעִי אֶת־ וְתִפְזְרִי פִשְׁעֶיךָ אֱלֹהֶיךָ בִּיהוָה כִּי־ עוֹנֶיךָ דָּעִי אֶת־
(*) [וְתִפְזְרִי] sich-auflehnen dein-Gott in-HERR denn Schuld erkennen fuerwahrlich
[H0853](#) [H6340](#) [H6586](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5771](#) [H3045](#) [H0389](#)

שָׁמַעְתֶּם לֹא־ וּבְקוֹלִי רָעוֹן עֵץ כָּל־ תַּחַת לִנְרִים דְּרָכֶיךָ
ihr-hoertet nicht und-in-meine-Stimme gruen Baum alle unter entfremden deine-Wege
[H8085](#) [H3808](#) [H6086](#) [H3605](#) [H8478](#) [H1870](#)

נֹאם־ יְהוָה:
HERR Spruch
[H3068](#) [H5002](#)

Nur erkenne deine Missetat, daß du von Jehova, deinem Gott, abgefallen und zu den Fremden hin und her gelaufen bist unter jeden grünen Baum; aber auf meine Stimme habt ihr nicht gehört, spricht Jehova.

14 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים נֹאם־ יְהוָה אֲנִי כִי־ שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים
und-nehmen (*) heiraten ich denn HERR Spruch [שׁוֹבְבִים] Soehne kehrt-um
[H3947](#) [H1166](#) [H0595](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7726](#) [H7725](#)

אַתָּה אֶחָד וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהָבֵאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן:
(*) und-kommen Sippe und-Jahre von-Stadt einer (*)
[H6726](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4940](#) [H8147](#) [H0259](#) [H0853](#)

Kehret um, ihr abtrünnigen Kinder, spricht Jehova, denn ich habe mich ja mit euch vermählt; und ich werde euch nehmen, einen aus einer Stadt und zwei aus einem Geschlecht, und euch nach Zion bringen.

15 וְנָתַתִּי לָכֶם רְעִים כְּלָבִי וְרָעוּ אֶתְכֶם דָּעָה
und-ich-werde-geben euch weiden wie-mein-Herz und-weidet [דָּעָה]
[H5414](#) [H1844](#) [H0853](#)

וְהִשְׁכִּיל:
und-einsichtig-sein

Und ich werde euch Hirten geben nach meinem Herzen, und sie werden euch weiden mit Erkenntnis und Einsicht.

יְהוָה	נֹאמֶר־	הִלְמָה	בַּיָּמִים	בְּאֶרֶץ	וּפְרִיתָם	תִּרְבּוּ	כִּי	וְהָיָה	16
HERR	Spruch	der-sie	in-den-Tagen	im-Land	[ופריתם]	vermehrten	denn	und-es-wird-sein	
H3068	H5002	H1992	H3117	H0776	H6509			H1961	
לֵב	עַל־	יַעֲלֶה	וְלֹא	יְהוָה	בְּרִית־	אֶרֶץ	עוֹד	יֹאמְרוּ	
Herz	ueber	er-geht-hinauf	und-nicht	HERR	Bund	[ארון]	noch	sprechen	nicht
		H5927	H3808	H3068	H1285	H0727	H5750	H0559	H3808
	עוֹד:	יַעֲשֶׂה	וְלֹא	יִפְקְדוּ	וְלֹא	בּוֹ	יִזְכְּרוּ	וְלֹא	
	noch	er-tut	und-nicht	heimsuchen	und-nicht	in-ihm	gedenken	und-nicht	
	H5750		H3808		H3808		H2142	H3808	

Und es wird geschehen, wenn ihr euch im Lande mehret und fruchtbar seid in jenen Tagen, spricht Jehova, so wird man nicht mehr sagen: "Die Bundeslade Jehovas"; und sie wird nicht mehr in den Sinn kommen, und man wird ihrer nicht mehr gedenken noch sie suchen, und sie wird nicht wieder gemacht werden.

הַגּוֹיִם	כָּל־	אֵלֶיהָ	וְנִקְוָו	יְהוָה	כִּסֵּא	לִירוּשָׁלַם	יִקְרְאוּ	הַהוּא	בְּעֵת	17
die-Voelker	alle	zu-ihr	[ונקוו]	HERR	Thron	zu-Jerusalem	rufen	jener	Zeit	
	H3605	H0413		H3068	H3678	H3389	H7121	H1931	H6256	
לְבָם	שְׂרָרוֹת	אַחֲרָי	עוֹד	יִלְכוּ	וְלֹא־	לִירוּשָׁלַם	יְהוָה	לְשֵׁם		
ihr-Herz	Eigensinn	nach	noch	sie-gehen	und-nicht	zu-Jerusalem	HERR	zum-Namen		
	H8307		H5750	H3212	H3808	H3389	H3068	H8034		
							ס	הָרַע:		
							(*)	der-Boeses		

In jener Zeit wird man Jerusalem den Thron Jehovas nennen, und alle Nationen werden sich zu ihr versammeln wegen des Namens Jehovas in Jerusalem; und sie werden nicht mehr dem Starrsinn ihres bösen Herzens nachwandeln.

וַיָּבֹאוּ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עַל־	יְהוּדָה	בֵּית־	יִלְכוּ	הִלְמָה	בַּיָּמִים	18
und-kommen	Israel	Haus	ueber	Juda	Haus	sie-gehen	der-sie	in-den-Tagen	
H0935	H3478			H3063		H3212	H1992	H3117	
אֲבוֹתֵיכֶם:	אֶת־	הַנְּחֻלָּתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	יַחְדָּו	
eure-Vaeter	(*)	[הנחלתי]	welcher	das-Land	ueber	Norden	aus-dem-Land	zusammen	
H0001	H0853	H5157		H0776		H6828	H0776		

In jenen Tagen wird das Haus Juda mit dem Hause Israel ziehen, und sie werden miteinander aus dem Lande des Nordens in das Land kommen, welches ich euren Vätern zum Erbteil gegeben habe.

חֲמֻדָּה	אֶרֶץ	לְךָ	וְאֶתֶּן־	בְּכָנִים	אֲשִׁיתֶךָ	אֵיךְ	אֲמַרְתִּי	וְאֵנֹכִי	19
[חמדה]	Land	dir	und-ich-werde-geben	in-Soehne	stellen	wie	ich-sprach	und-ich	
	H0776		H5414		H7896		H0559	H0595	
לִי	(תקראי־)	[תקראו־]	אָבִי	וְאָמַר	גּוֹיִם	צְבָאוֹת	צָבִי	נַחֲלַת	
mir	rufen	rufen	Vater-von	und-sprach	Voelker	der-Heerscharen	Zierde	Erbe	
H7121	H7121	H7121	H0001	H0559				H5159	
					(תשובי־)	[תשובו]	לֹא	וּמֵאַחֲרַי	
					umkehren	umkehren	nicht	und-nach	
					H7725	H7725	H3808		

Und ich sprach: Wie will ich dich stellen unter den Söhnen und dir ein köstliches Land geben, ein Erbteil, das die herrlichste Zierde der Nationen ist! Und ich sprach: Ihr werdet mir zurufen: Mein Vater! und werdet euch nicht von mir abwenden.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	בִּי	בְּנֵדָתָם	כֵּן	מִרְעָה	אִשָּׁה	בְּנֵדָה	אָכֵן	20
Israel	Haus	in-mir	treulos-handeln	so	von-weidete	Frau	treulos-handeln	fuerwahr	
H3478			H0898		H7453	H0802	H0898	H0403	
								יְהוָה:	
								HERR	נֹאֵם־
								H3068	Spruch
									H5002

Fürwahr, wie ein Weib ihren Freund treulos verläßt, so habt ihr treulos gegen mich gehandelt, Haus Israel, spricht Jehova.

הָעוֹלָם	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תַחֲנוּנֵי	בְּכִי	נִשְׁמָע	שְׁפִיִּים	עַל־	קוֹל	21
der Welt	denn	Israel	Soehne-von	[T]חנוני	in-denn	wir-hoeren	Oede	ueber	Stimme	
		H3478		H8469	H1065	H8085	H8205			
				אֱלֹהֵיהֶם:	יְהוָה	אֶת־	שָׁכָחוּ	דְּרָכָם	אֶת־	
				ihr-Gott	HERR	(*)	sie-vergassen	ihr-Weg	(*)	
				H0430	H3068	H0853	H7911	H1870	H0853	

Eine Stimme wird gehört auf den kahlen Höhen, ein Weinen, ein Flehen der Kinder Israel; weil sie ihren Weg verkehrt, Jehovas, ihres Gottes, vergessen haben. -

יְהוָה	אַתָּה	כִּי	לְךָ	אֲתָנוּ	הִנֵּנוּ	מְשׁוּבְתֵיכֶם	אֲרָפָה	שׁוֹבְבִים	בְּנִים	שׁוּבוּ	22
HERR	du	denn	dir	uns	siehe	Abkehr	heilen	[S]ובבים	Soehne	kehrt-um	
H3068				H0857	H2009	H4878	H7495	H7726		H7725	
										אֱלֹהֵינוּ:	
										unser-Gott	
										H0430	

Kehret um, ihr abtrünnigen Kinder; ich will eure Abtrünnigkeiten heilen. "Hier sind wir, wir kommen zu dir; denn du bist Jehova, unser Gott.

תְּשׁוּעָה	אֱלֹהֵינוּ	בִּיהֲנָה	אָכֵן	הָרִים	הַמֶּוֹן	מִגְבְּעוֹת	לְשָׁקֶר	אָכֵן	23
[T]שועת	unser-Gott	in-HERR	fuerwahr	Berge	Menge	Huegel	zu-Luege	fuerwahr	
H8668	H0430	H3068	H0403	H2022		H1389	H8267	H0403	
								יִשְׂרָאֵל:	
								Israel	
								H3478	

Fürwahr, trüglich ist von den Hügeln, von den Bergen her das Lärmen; fürwahr, in Jehova, unserem Gott, ist das Heil Israels!

וְאֵת־	צֹאֵן	אֶת־	מְנַעֲרֵינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	יָגִיעַ	אֶת־	אָכְלָהּ	וְהַבִּשְׁת	24
und-(*)	Schaf	(*)	Jugend	unsere-Vaeter	[Y]גיע	(*)	sie-frass	und-der-Schande	
H0853	H6629	H0853		H0001	H3018	H0853	H0398	H1322	
				בְּנוֹתֵיהֶם:	וְאֵת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	בְּקָרָם	
				Tochter	und-(*)	ihre-Soehne	(*)	Rind	
				H1323	H0853		H0853	H1241	

Denn die Schande hat den Erwerb unserer Väter verzehrt von unserer Jugend an, ihr Kleinvieh und ihre Rinder, ihre Söhne und ihre Töchter.

אֲנַחְנוּ	חָטְאנוּ	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	כִּי	כָל־מַתְנוֹ	וְתַכְסֵנוּ	בְּבִשְׁתֵנוּ	נִשְׁכָּבָה
wir	suendigen	unser-Gott	dem-HERR	denn	[כלמתנו]	und-bedecken	Schande	liegen
H0587	H2398	H0430	H3068		H3639	H3680	H1322	H7901
בְּקוֹל	שָׁמְעֵנוּ	וְלֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְעַד-	מִנְעוּרֵינוּ	וְאֲבוֹתֵינוּ	
auf-die-Stimme	hoeren	und-nicht	diesem	der-Tag	und-bis	Jugend	und-unsere-Vaeter	
	H8085	H3808	H2088	H3117	H5704		H0001	
						ס	אֱלֹהֵינוּ:	יְהוָה
						(*)	unser-Gott	HERR
							H0430	H3068

In unserer Schande müssen wir daliegen, und unsere Schmach bedeckt uns! Denn wir haben gegen Jehova, unseren Gott, gesündigt, wir und unsere Väter, von unserer Jugend an bis auf diesen Tag, und wir haben nicht auf die Stimme Jehovas, unseres Gottes, gehört."